**Zeitschrift:** Übermittler = Transmissions = Transmissioni

Herausgeber: Eidgenössischer Verband der Übermittlungstruppen; Schweiz.

Vereinigung der Feldtelegrafen-Offiziere und -Unteroffiziere

**Band:** 6 (1998)

Heft: 1

**Rubrik:** Übermittler intern = Transmission info

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

# Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 02.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

#### Zentralvorstand EVU Comité central AFTT

# Conférence des présidents et Assemblée des délégués 1998

Comme il n'a pas été possible de trouver une section disposée à organiser la Conférence des présidente et l'Assemblée des délégués, le Comité central est une fois de plus monté à la brèche. Pour limiter les frais le plus possible, nous avons décidé de tenir les deux réunions le même jour, soit la Conférence des présidents le matin et l'Assemblée des délégués l'après-midi. Ces deux manifestations auront lieu samedi 18 avril 1998 dans la grande salle de l'Hôpital cantonal d'Aarau. Aucun programme n'est prévu pour les accompagnant(e)s.

#### Nouveaux uniformes

Depuis le 1.1.1998, tous les membres du Comité central peuvent toucher le nouvel uniforme de sortie et la tenue de gelung bis in einem Jahr auf die Sektionsvorstände ausgeweitet werden.

Da der Tarnanzug 90, der in Heimfassung abgegeben wird, in ausserdienstlichen Übungen nicht getragen werden darf, wird leihweise jedem Mitglied eines militärischen Vereins ein Ex-TAZ-90 abgegeben. Die Sektionsvorstände wenden sich bitte an das nächstgelegende Kantonale Zeughaus oder an den Zentralmaterialverwalter.

Der Zentralpräsident

#### **EVU** im Internet

e-mail: evu@bluewin.ch Homepage: http://www.rheintalweb.ch/evu

#### Zentralpräsident

Maj Hansjörg Hess Morgenhölzlistr. 34, 8912 Obfelden G 071 913 72 20, Fax G 071 911 63 38 P 01 776 13 90, e-mail: hansjoerg.hess@hpw.siemens.ch

# Transmission info

Adresses de contact du Comité central et des présidents des sections, communications et annonces de manifestations

camouflage 90. Il est vraisemblable que cette disposition s'étendra également aux chefs de section d'ici à une année.

Comme la tenue de camouflage 90, destiné à être gardé à la maison, ne peut pas être portée lors des exercices hors service, chaque membre d'une société militaire recevra en prêt une tenue de camouflage 90 Ex. Les chefs de section sont priés de se mettre en rapport avec l'arsenal cantonal le plus proche ou avec l'Administration centrale du matériel

Le président central

#### Präsidentenkonferenz und Delegiertenversammlung 1998

Da sich keine Sektion hat finden lassen die die Präsidentenkonferenz und die Delegiertenversammlung durchführt, wird auch dieses Mal der Zentralvorstand in die Bresche springen. Damit der Aufwand gering gehalten werden kann, haben wir uns entschlossen, beide Anlässe an einem Tag durchzuführen: die Präsidentenkonferenz am Morgen und die Delegiertenversammlung am Nachmittag. Die beiden Anlässe finden definitiv am Samstag, 18. April 1998, im grossen Hörsaal des Kantonsspitals in Aarau statt. Für Begleitpersonen wird kein spezielles Programm organisiert.

# **Neue Uniformen**

Seit 1.1.1998 können alle Zentralvorstandsmitglieder die neue Ausgangsuniform und den Tarnanzug 90 (TAZ 90) fassen. Wahrscheinlich kann diese Re-

#### Vizepräsident

Adj Uof Heinz Riedener, Dietrichshaldenstrasse 10b, 9430 St. Margrethen P 071 740 08 71, G 061 288 32 73 Natel 079 322 42 31, Fax G 061 288 62 84 e-mail:heinz.riedener@mhs.swissbank.com

#### Zentralsekretär

Fw Bruno Heutschi, Postfach 3132 Riggisberg P 031 809 11 67, Fax 031 819 53 97 G 031 819 49 31 e-mail: bruno.heutschi@bluewin.ch

# Assistent Zentralsekretär

Arie Gerszt, Grabenstrasse 45 7002 Chur P 081 257 07 37, Fax 081 257 07 33 e-mail: admin@gerszt.ch

# **Chef Operationen**

Oberst i Gst Werner Kuhn Hohlenweg38,3053Münchenbuchsee P 031 869 23 18, G 031 819 49 92 Fax G 031 819 53 97 E-mail: werner.kuhn@ugfu.admin.ch

#### **Chef Einsatz**

Fw Benno Jost, Drosselweg 5 4564 Obergerlafingen P 032 675 60 86, Natel 079 250 29 64 G 032 675 35 36, Fax G 032 675 33 36, e-mail: b.jost@bluewin.ch

# Chef Finanzen

Hans Stähli, Ulmizstrasse 115 3144 Gasel G 031 634 31 25, Fax G 031 634 35 00 P 031 849 27 17 e-mail: hans staehli@bluewin.ch

# Übermittler intern

Kontaktadressen von Zentralvorstand und Sektionspräsidenten, Mitteilungen und kommende Veranstaltungen

#### **Chef Ausbildung Region Ost**

Adj Uof Ruedi Kilchmann Buchthalerstr. 143, 8203 Schaffhausen P 052 625 10 18, G 052 304 97 01 Fax G 052 304 93 93

#### **Chef Ausbildung Region West**

Adj Uof Markus Halter, Postfach 109 3612 Steffisburg P 033 437 89 31, G 031 771 00 66 Fax G 031 771 07 08 e-mail: m.halter@bluewin.ch

#### Chef Vordienstliche Ausbildung

Lt Daniel Smole, Oetenbachgasse 3 8001 Zürich P 01 210 29 25 e-Mail:dsmole@swissonline.ch

#### **Chef Basisnetz**

Hptm Fritz Michel, Im Acker 2 9512 Rossrüti P 071 911 35 42, G 071 911 19 74 Fax P nach tel. Voranmeldung e-Mail: fritz.michel@bluewin.ch

# **Chef Werbung und PR**

Lt Werner Gartenmann Bernstr. 48, 3053 Münchenbuchsee P 031 869 39 78

# Protokollführer

Kpl Peter Stähli, Falkenstrasse 35 2502 Biel P 032 342 09 54, G 032 344 13 31 Fax G 032 342 25 36

#### Weitere Verbandsadressen

# Revisionsstelle

Markus Gilgen, Länggässli 1, 3604 Thun P 033 336 28 21

# Redaktion übermittler

Redaktion «übermittler» Hurter & Partner Jürg Hurter, Dorfstrasse 11 5405 Baden-Dättwil G 056 493 43 63, Fax 056 493 35 51 e-Mail: j.hurter@bluewin.ch

#### Rédactrice régionale française

Anouk Parel, Bruchackerstrasse 5 2575 Gerolfingen,Tel P 032 396 26 73

#### Redazione di lingua italiana

Gianni Castelli, Al Pian del Gaggio Via Moranda 33, 6645 Brione/Minusio P 091 743 88 92, Fax 091 743 22 32

#### Sektionen

# Sektion Aarau

Rudolf Wasem, Kirchbergstrasse 131 5032 Rohr P 062 824 44 54, G 062 837 26 46 Funklokal 062 822 68 45 (mittwochs) Mit Beginn des neuen Jahres möchten wir im Übermittler regelmässig über unsere Aktivitäten schreiben.

1997 war trotz der Absage eines langjährigen Kunden sehr arbeitsreich. Nebst den Aufträgen, die uns der Rennverein und der Kavallerieverein übertragen haben, waren wir am Motorradbergrennen in Zetzwil im Einsatz. Es war eine interessante und anspruchsvolle Aufgabe. Mit dem Waffenlauf Ende September in Reinach gingen unsere Einsätze für dieses Jahr zu Ende. Auch den gemütlichen Teil unserer Vereinstätigkeit haben wir gepflegt. Zur Tradition ist die Auffahrtswanderung geworden, die wir dieses Jahr von Küttigen über den Jura nach Wittnau machten. Auch die mehrtägige Wanderung mit Ruth und Jürg, ein fester Bestandteil unseres Vereinslebens, führte uns in diesem Jahr ins Goms.

Unser letztes Vorhaben wurde letztes Jahr einfach so durchgeführt. Wir trafen uns in Oberentfelden und marschierten gemütlich auf den Rütihof zum Fondue. Eigentlich schade, dass die Beteiligung nicht grösser war.

Zurzeit sind wir jeden Mittwochabend ab 20.00 Uhr im Funklokal und unsere Funkstation SE 430 steht allen interessierten Mitgliedern zur Verfügung.

Wir möchten unsere Mitglieder auf die GV 98 aufmerksam machen. Die GV wird am Samstag, 28. März, im Restaurant Traube in Küttigen durchgeführt. Sie beginnt um 19.00 Uhr mit einem feinen Essen.

# Sektion Baden

Urs Blickenstorfer, Oberdorfstrasse 12 8112 Otelfingen, P 01 844 52 91

#### Basisnetz-Betrieb

MittwochabendsBasisnetz-Betrieb mit dem Ziel, zwei Telegramme mit einer anderen Sektion auszutauschen. Jeder F1-, A1- oder A3JU-Interessent ist aufgefordert, einmal selbst ein QSL abzuwickeln. Eine günstige Gelegenheit – es ist wirklich gratis! U.Spitteler

# Sektion beider Basel

Simon Schläpfer, Höhlebachweg 34 4132 Muttenz P 061 462 00 70, G 061 285 57 34 Pi Haus: 061 312 04 44

# Monatsstamm

Nach wie vor jeden ersten Mittwoch eines jeden Monats ab 19.30 Uhr im Rest. Weiherhof (Endstation 18er Tram)

#### Jahresprogramm

Bitte beachtet die Terminverschiebungen im März. Der Monatsstamm findet am 11. März 1998 statt. Klar, wer wird schon an der Fasnacht einen Stamm ausserhalb der Innerstadt besuchen. Und zudem sind ja doch so und soviele unserer Mitglieder aktiv am Jahresereignis beschäftigt.

#### Generalversammlung

Den Termin bitte rot im Kalender anstreichen. Erstmals werden wir den Versuch starten, in unseren eigenen Räumen einen solchen Anlass durchzuführen. Den Platz hierfür haben die «ewig jungen» Veteranen unserer Sektion bereitgestellt.

#### Winterausmarsch

Schade, eine jahrzehntelange Tradition hat ihr Ende gefunden. Eigentlich nicht verwunderlich, wenn man bedenkt, dass die «Laufequipe» am letzten Winterausmarsch aus dem Organisator und 2 (zwei) Mitläufern bestanden hat. Aber, wer weiss, vielleicht wird auch diese Institution wieder einmal auferstehen. Schade wäre es auf jeden Fall, wenn der Winterausmarsch so sang- und klanglos verschwinden würde. Die Jungen, und die Jungegebliebenen, mögen sich an der Nase nehmen.

# **Ausklang Wintersaison**

Einen letzten Fondueabend werden wir sicher noch durchführen. Voraussichtliches Datum dürfte die erste Hälfte April sein. Ev., ohne als Scherz aufzufassen, der 1. April, anstelle des Monatsstammes. Der Termin wird sicher an der GV mitgeteilt werden. Ausser «Stammgästen» wären auch neue Gesichter willkommen

#### Sende- und «Arbeits» abende

finden nach wie vor (mit Ausnahme der Stammdaten) jeden Mittwoch ab 19.30Uhr an der Gellertstrasse statt. Es gibt noch mehr als genug zu tun. Aber die Arbeit lohnt sich.

#### Inventar

wird noch immer gesucht. Vorallem Stühle und Büchergestelle (oder ähnliches). Unsere, teilweise mehr als ein halbes Jahrhundert alten Sitzgelegeneheiten sollten langsam der Verbrennung zugeführt werden. Aber bevor der nötige Nachschub vorhanden ist ? An der G.V. wollen wir auf jeden Fall Stehplätze vermeiden!!

Also: anstelle der teuren Abfallentsorgungsgebühren (e scheen Wort!) den EVU berücksichtigen. Unsere Sitzflächen danken im voraus.

#### Informationen

wurden allen Mitgliedern noch im letzten Jahr zu Hauf mitgeteilt. Bitte entnehmt zumindest das innere Blatt Eurem Infoheft. Damit ist jedermann auf dem laufenden. Oder mehr oder weniger zumindest.

s' Myggeli

#### **Sektion Bern**

Postfach 5948, 3001 Bern Hansjürg Wyder, Kummweg 18 3645 Gwatt (Thun), G 031 333 03 35 Sendelokal: 031 332 01 64

#### **Basisnetz**

jeweils vierten Mittwoch im Monat, jeweils von 19.30 bis 21.30 Uhr im Uem-Zentrum der EVU-Baracke am Guisanplatz (Betriebsmöglichkeiten: Basisnetz EVU mit SE-430, Amateurfunk und Katastrophenfunk SKH)

#### Stammtisch

jeden Freitag ab 20.00 Uhr im Restaurant Bürgerhaus, Neuengasse, Bern

#### Gesucht

Gesucht: Funker für 39. Schweizerischen 2-Tage-Marsch 1998: «S'louft öppis z'Bärn».

Unter diesem Motto werden auch dieses Jahr wieder mehrere Tausend Marschbegeisterte aus dem In- und Ausland am 39. Schweizerischen 2-Tage-Marsch teilnehmen. Am Wochenende des 9. Und 10. Mai wird man in Bern von amerikanischen Marinesoldaten bis zu Schweizer Familien mit Kind und Hund zahlreiche interessante Marschteilnehmer zu sehen bekommen. Trotz der Strapazen während des Tages wird dann am Abend im Festzelt jeweils tüchtig eingeheizt ...

Der 2-Tage-Marsch ist ein internationaler Grossanlass geworden, an dem umfangreiche Informations- und Übermittlungsbedürfnisse anfallen, welche wir vom EVU Bern seit Jahren erfolgreich befriedigen. So stellen wir auch dieses Jahr wieder die Übermittlungsmittel (u.a. Funknetz mit Relais und Telefonzentrale) zur Verfügung. Die Funkgeräte und das andere Übermittlungsmaterial sind bereits bestellt. Was uns noch fehlt, sind rund 40 motivierte Übermittlungsfunktionäre

Um bei uns an diesem Wochenende als Funker mitzumachen, sind keine grossen Vorkenntnisse nötig. Was Sie mitbringen sollten, ist etwas Motivation und Spass an der Übermittlung. Wenn Sie also am Samstag, 9. Mai, oder am Sonntag, 10. Mai, bei uns als Übermittlungsfunktionär mitmachen möchten, melden Sie sich doch bitte bei: André Krähenbühl, Spiegelstrasse 34, 3095 Spiegel, Tel. 031 972 56 20.

Es sind übrigens auch Teilnehmer anderer Sektionen und Nicht-EVU-Mitglieder herzlich willkommen.

Wir freuen uns schon jetzt mit Ihnen zusammen auf einen erfolgreichen 2-Tage-Marsch 1998.

#### Willkommen

Wir begrüssen unsere drei neuen Mitglieder Erwin Dänzer, Marc Halbeisen und Roman Litscher ganz herzlich!

#### **Sektion Biel-Seeland**

Postfach 855, 2501 Biel-Bienne Andreas Zogg, Bruchackerstrasse 5 2575 Gerolfingen P 032 396 26 73 G 032 365 62 62 Fax G 032 361 20 30 e-Mail:azogg@compuserve.com Sektionslokal: 032 365 73 70 (Mi-Abend)

#### Höck + Basisnetz

im "Wellen-Keller", Alleestrasse 35a, 2503 Biel, jeden Mittwoch ab 20 Uhr.

Internet: http://besu.ch/evubiel

#### Vorschau

Donnerstag, 30. März: «Treffpunkt Feuerwehr»; Näheres siehe Zirkular.

#### FTK «Kurzwelle»

Der diesjährige FTK hat die Kurzwelle zum Thema. Er wird wiederum in zwei Teilen ablaufen: Theorieabend am 18. 3. sowie eine praktische Übung am Samstag, 25.3.1998. Nähere Angabe werden mit der Ausschreibung folgen.

#### Internet

Unser Präsident hat unsere Internet-Homepage völlig neu gestaltet und ein Besuch ist wirklich lohnenswert! Nicht nur das Erscheinungsbild, auch die Adresse hat geändert: http://besu.ch/ evuBiel.

Ka-We

# Section La Chaux-de-Fonds

Case postale, 2301 La Chaux-de-Fonds Claude-André Schaller, Combe-Grieurin 33, 2300 La Chaux-de-Fonds P 032 913 56 68, B 032 729 97 06

#### Manifestations

Tous les mardis, mercredis et jeudis, trente jeunes suivent les cours de morse dans le cadre des cours prémilitaires.

Tous les mercredis, nous nous retrouvons à notre local, Jardinière 79, dès 19h30.

#### Section de Genève

Case postale 2022, 1211 Genève 2 Jean-René Bollier, 2, ch. du Bornalet 1242 Satigny P 022 753 17 76, B 022 799 12 97 fax B 022 799 14 60 Internet: www.gerszt.ch/evu-ge e-mail:tser01@email.sps.mot.com

#### Réseau de base

Resp.: B. Millier (tél. 022 798 15 59). Les mercredis soirs de 19h30 à 21h30 au 1, chemin de Bornalet, 1242 Satigny, au domicile du président où un local a été aménagé.

# **Sektion Glarus**

Remo Pianezzi, Loch 21, Postfach 113, 8752 Näfels P 055 622 35 15, Fax 055 612 17 29 Sendelokal: 058 721 15 06 (Mi-Abend)

# **Sektion Lenzburg**

Hanspeter Imfeld, Grundhof 1 4600 Olten P 062 212 24 65, G 062 206 71 11

#### **Sektion Luzern**

Postfach 2703, 6002 Luzern Anton Furrer, Gasthof zum Engel 6044 Udligenswil LU P 041 371 13 04, Fax 041 371 11 71 Sendelokal 041 310 08 16

#### **Sektion Mittelrheintal**

Martin Sieber, Plattenstrasse 44 8152 Glattbrugg P 01 808 38 35, Fax G 01 808 20 86 Sendelokal:071 744 27 64 e-Mail: martin.a.sieber@cspb.com Internet: http://www.rheintalweb.ch/ evu/mr

#### Terminkalender

11.3.: Basisnetzabend im «FUBU" Leitung: B.Müller 18.3.: Basisnetzabend im «FUBU" Leitung: B.Müller 25.3.: Basisnetzabend im «FUBU" Leitung: B.Müller 28.3.: Uem U «SEARCH & HUNT» Leitung: P.Müller

Wenn dieser Übermittler erscheint, wird die EVU Sektion Mittelrheintal schon drei Anlässe durchgeführt haben, und der vierte steht unmittelbar vor der Türe. Wenn Ihr auch dabei gewesen seid, dann habt ihr Euch schon 40 Meisterschaftspunkte gesichert. Und weitere interessante Anlässe werden folgen. Ihr seht also: Auch für 1998 werden die Sektionsverantwortlichen ein Jahr voller spannender, packender, lehrreicher, informativer, lustiger, geselliger kameradschaftlicher und wichtiger Veranstaltungen organisieren. Natürlich hoffen wir, mit diesem Programm möglichst alle Mitglieder anzusprechen und dadurch die stagnierenden Teilnehmerzahlen wieder nach oben zu drücken. Also, es gilt das Motto: «Jede(r) ist mindestens einmal an einem Anlass mit dabei!» OK?

# Rückschau: GV 1998

54. Generalversammlung, neues Vorstandsmitglied: Am 17. Januar fand die Versammlung im Rest. Sternen, Kriessern, statt. In seinem Jahresbericht hielt unser Präsident, Martin Sieber, Rückschau auf das vergangene Vereinsjahr. Peter Müller stellte uns das wie üblich üppig bestückte Jahresprogramm vor. Unter dem Traktandum Wahlen musste für das scheidende Vorstandsmitglied Heinz Riedener ein Ersatz gewählt werden. Fündig wurde man in der Person von Rolf Untersander, der neu als Chef Finanzen wirken wird. Herzlich willkommen im Vorstand! Der ebenfalls aus dem Vorstand scheidende Markus Ullius wird nicht ersetzt. Die daraus resultierende Mehrbelastung für die

Verwenden Sie bitte für Ihre Sektionsmitteilungen die e-mail-Adresse der Redaktion – j.hurter@bluewin – oder Disketten (Windows/ DOS). übrigen Vorstandsmitglieder soll neu durch drei Assistenten gemindert werden. Es sind dies Marco Kurer, Arie Gerszt und Beat Müller. Der FAMAB, traditionsgemäss im Anschluss an die GV, ist unter anderem auch immer ganz im Zeichen der Sektionsmeisterschaft. So konnten auch in diesem Jahr wieder die fleissigsten Mitglieder ausgezeichnet werden. Es sind dies: Beat Müller, Sektionsmeister 1997; Thomas Ruppanner, 2. Rang und Gewinner des Peter Jungmitgliederwanderpokals: Mattle, 3. Rang; René Marquart, 4. Rang. In der Jungmitgliedermeisterschaft folgten auf Rang 2 Arie Gerszt sowie im 3. Rang Franco Pajarola. Herzlichen Glückwunsch den Erstplazierten! Übrigens: Aktuelle Berichte und Infos sind auch auf unserer Sektions-Home-Page im Internet jederzeit abrufbar. Die Adresse lautet: http://rheintalweb.ch/evu/mr unter Aktuelles

Ph. Nägele

Zum Abschluss das traditionelle «Gereimte» von ZHD René:

#### Rega + HV 98

Weiterbildung muss halt sein. Deshalb fanden wir uns ein Bei der REGA in St. Gallen In den Helikopter-Hallen.

Kurz ein Film, der uns verrät, worum's bei der REGA geht: Hier ein Heli, dort ein Gerät Und wie bei Alarm es geht.

Der Pilot, ein Doktor später Und dazu ein Sanitäter Sind das Team, das Einsatz fliegt, wenn Befehl es dazu kriegt.

Da! Alarm! – für uns die Wende! Uns're Schau ist rasch zu Ende: Holzer-Unfall bei Schwellbrunn, und schon steh'n allein wir nun.

Ruhig suchen darauf wir einen Ort mit Stuhl und Bier. Später geht's nach Kriessern dann, dass man HV halten kann.

Unser Präsi grüsst uns jetzt Und wer fehlt, sagt er zuletzt Mit 12 Stimmen gilt das Mehr Carmen liebt das Zählen sehr.

Wie es üblich gelten soll: Philipp liest das Protokoll, lässt das Jahr für uns passieren, dass wir nichts davon verlieren.

Für ein wenig Plausch dabei; Dass es nicht zu ruhig sei, hört den Cyrill man sich regen, doch man freut sich halt deswegen.

Martin meldet den Verzicht Auf viel Präsidialbericht, aber will beleuchten halt den und jenen Sachverhalt.

Und der Heinz erzählt mit Rasse Wie es steht um uns're Kasse. Gibt viel Details uns bekannt, denn viel Zeit hat er verwandt. Adrian als Revisor Liest den Prüfbericht uns vor. Mit Urs Lenz hat er geschaut, dass das Resultat erbaut.

Alsdann haben wir vernommen: Unsre Jungen sind im Kommen: Aktiv werden nicht mehr neue über junge Alt-Getreue.

Heinz, der jahrelang mit Klasse Hat geschaut für uns're Kasse Gibt das Amt für einmal heiter An ein neues Mitglied weiter.

Eine Jumbo-Flasche Wein Soll ihm kleines Zeichen sein, dass wir dankbar sind und hoffen, dass wir den Geschmack getroffen.

Somit wählen miteinander wir den Rolf, den Untersander. Auch der Vorstand wird gewählt, damit auch nicht einer fehlt.

Auch der Markus Ullius Macht beim Vorstandsleben Schluss. Assistenten leisten nun Was im Vorstand ist zu tun.

Unser Budget, ohne Frust Schliesst zwar ab leicht mit Verlust, doch der Beitrag in die Kasse wird im alten Stand belassen.

Das Programm für's neue Jahr, ruft nach einer grossen Schar, die viel Einsatz zeigt und Rasse für viel «Äggschn» voller Klasse.

Dies und das wird noch gesagt. Deshalb hat man ja getagt Und jetzt wartet jedermann, dass man FAMAB feiern kann.

#### **Uem U «SEARCH & HUNT»**

Samstag, 28.3.1998: Dieser Anlass soll vor allem «unseren» Jungen aus den laufenden Morsekursen gewidmet sein. Es sind aber auch alle übrigen herzlich zur Teilnahme aufgefordert. Zeigen wir «unserem» Nachwuchs, was die EVU Sektion Mittelrheintal stark macht!

Anmeldungen an den C Logistik, Ph. Nägele, Tel.: 075 392 13 37 oder 071 858 83 32 e-Mail: nphilipp@naegele.lol.li Fax 075 392 13 37

#### Section de Neuchâtel

Eric Benoit, Römerweg 6 3232 Anet- Ins P 032 313 13 25, G 031 819 49 31 Fax G 031 819 53 97,

#### Sektion St. Gallen-Appenzell

Postfach 522, 9001 St. Gallen Fritz Michel, Im Acker 2, 9512 Rossrüti P 071 911 35 42, G 071 911 19 74 Funklokal: 071 245 86 53

# Sektion Schaffhausen

Martin Röhl, Chilewise 26, 8197 Rafz P 01 869 25 42, G 01 298 78 32 G 01 298 78 32, Fax G 01 298 78 88 P 01 869 25 42

#### Provisorisches Jahresprogramm 1998 des EVU Schaffhausen

Provisorisches Jahresprogramm: Jeweils am Mittwoch ab 19.30 Uhr: Basisnetzbetrieb, Fachsimpeln und Gemütlichkeit im EVU-Häuschen bis 31.12.98: Renovationsarbeiten im EVU-Hüsli

14.3.98: Zentralfachtechnischer Kurs 21.3.98: Uem zugunsten 2. Internationaler Schaffhauser Militärwettkampf 28.3.98: Abschlussübung Morsekurs zusammen mit EVU Thurgau 18./19.4.98: Präsidentenkonferenz / Delegiertenversammlung

9./16.5.98:Fachtechnischer Kurs MK-7 (Fehlerdiagnose, Störungsbehebung) 6.6.98: Fachtechnischer Kurs Lautsprecheranlage LVA-92

12./13.6.98: Armeetage in Frauenfeld 20.6.98: EVU-Ausflug

25.7.98: Uem zugunsten Lindli-Schwimmen in Schaffhausen 08.8.98: Triathlon KJS Büsingen, anschliessend Grillplausch

21./22.8.98: Katastrophenhilfe-Einsatzübung zusammen mit EVU Thurqau

19.9.98: Fachtechnischer Kurs F-4/Leitungsbau motorisiert

17.10.98: Katastrophenhilfe-Verbindungsübung EVU Thurgau 7.11.98: Fondue-Plausch im EVU-Häuschen

14.11.98: Herbst-Präsidentenkonferenz

22.1.99: 69. ordentliche Generalversammlung

2. Internationaler Schaffhauser Militärwettkampf vom 21. März 1998

Nachdem der Nachfolgeanlass zum traditionellen Nachtpatrouillenlauf des UOV Schaffhausen 1997 unter der Bezeichnung Internationaler Militärwettkampf erstmals in neuer Gestalt stattfand, bringt die zweite Auflage dieses Wettkampfs am 21. März 1998 eine Rückkehr zum Wettkampfkonzept des Nachtpatrouillenlaufs. Entsprechend wird der gesamte Wettkampf erst nach Einbruch der Dunkelheit beginnen. Dabei werden die Patrouillen acht Posten und einen Skore-OL zu absolvieren haben. Wettkampfraum werden das Langriet in Neuhausen und der Neuhauser Wald sein. Für uns gilt es dabei wie immer, die Funkverbindungen zwischen den interessanten Posten im Wettkampfgelände zu betreiben und eine Verbindung zum Wettkampfzentrum im Zeughaus Schaffhausen zu erstellen. Für diesen spannenden Übermittlungsanlass benötigen wir wiederum zahlreiche, witterungsgeprüfte Übermittler. Es würde mich freuen, möglichst viele von Euch an diesem Anlass begrüssen zu dürfen. Eine persönliche Einladung wird folgen.

Martin Röhl

# Sektion Solothurn

Postfach 1335, 4502 Solothurn Walter Trachsel, Buchenstrasse 79 4500 Solothurn Natel: 079 251 03 79 P 032623 88 84 Klublokal: 032 685 44 11

#### **Sektion Thun**

Postfach 403, 3606 Thun 6 Martin Gugger, Klosternweg 1 3612 Steffisburg P 033 437 51 46, G 031 323 79 01 e-Mail: ts@delec.ch

#### Sektion Thurgau

Beat Kessler, Wellhauserweg 26 8500 Frauenfeld P 052 722 21 91, G 052 723 11 11 Funklokal: 071 622 10 01 e-mail: w6frey2@HWVZH.ch Homepage: ww.gerszt.ch/evutg

An erster Stelle einmal herzlichen Dank an alle, die mit ihren Artikeln mitgeholfen haben, an dieser Stelle jeden Monat etwas Lesenswertes zu präsentieren. Euer Berichterstatter hoft auch für dieses Jahr auf tatkräftige Mithilfe und ist für jede Zeile und Anregung Eurerseits dankbar.

Allen Mitgliedern des EVU Thurgau wünsche ich von Herzen ein gutes und gesundes 1998!

#### Funklokal Weinfelden

Zweimal im Monat (immer am 2. und 4. Mittwochabend) ist Betrieb im Basisnetz – es wird stets mindestens ein Vorstandsmitglied da sein!

#### Mitglieder

Erfreuliche Nachrichten von unseren Mitgliedern: Marius Zahnd und Rolf Hagen werden zu Wachtmeistern befördert, Werner Heeb wird Oberstleutnant i. Gst. Ihnen allen gratulieren wir herzlich.

Als neues Mitglied dürfen wir Christian Just begrüssen. Willkommen beim EVU Thurgau; wir hoffen, Du fühlst Dich wohl bei uns!

#### Mitteilungen

Für das Jahr 1998 werden B. Kessler und M. Frey die Versandaufgaben übernehmen. Dies kann in einigen Fällen bedeuten, dass Einladungen u.ä. einiges früher als gewohnt oder auch sehr knapp eintreffen. Also immer die Einsendetermine genau beachten.

#### Termine

28.3. Funkerkurs-Abschlussübung SH/TG in Weinfelden

Juni: Armeetage – es wird sich dabei um einen mehrtägigen Einsatz handeln!

### Sezione Ticino

Casella postale 1031,6501 Bellinzona Claudio Tognetti, Via Motta 27 6500 Bellinzona P 091 825 24 23, U 091 807 50 77

Villetta Ceneri: 091 946 40 11

#### Calendario provvisorio per il 1998

Gennaio/febbraio: Esercizio con prove di collegamento con apparecchi radio SE 125, in vista della gara internazionale organizzata dall'ASSU, in programma per il 17,18 e 19 aprile prossimo. L'itinerario della gara si snoderà nella zona del bellinzonese. Association Suisse des Of et sof Telecom

# Assemblée Générale 1997 à Morat

Au coeur de Morat, cité historique, le président central, le cap Claude Brohy souhaite la bienvenue, à tous les participants, et plus particulièrement aux personnalités militaires, membres d'honneur et invités.

Madame Christiane Feldmann, syndique de la Ville de Morat, et Monsieur Claude Grandjean, conseiller d'Etat fribourgeois, souhaitent la bienvenue à tous et se réjouit du choix du lieu.

126 personnes ont le droit de vote, d'où la majorité absolue est fixée à 64 voix.

Avec les modifications provoquées par Armée 95 et le futur changement du nom de notre unité de cdmt (br Telecom 40), il est accepté de modifier le nom dans l'art. 1 des statuts de la manière suivante: «Association Suisse des Of et sof Telecom», «Schweizerische Vereinigung der Telecom-Offiziere und -Unteroffiziere», «Associazione Svizzera degli Ufficiali e Sottufficiali Telecom».

La caisse centrale clôt l'exercice avec un bénéfice de Fr. 7335.50 et un avoir de Fr. 55 599.10.

Conformément aux statuts, art. 12, la période administrative du comité prend fin. Le GL de Lausanne avec le maj Buxcel se sont déclarés prêts à assumer les tâches et les devoirs du comité central de notre association pour les deux années à venir.

#### Biographie du nouveau président

Anatole Buxcel, ingénieur ETS, de Romainmôtier, a vu le jour le 4 juin 1947 à Zürich. Il est entré au service de Telecom PTT en 1974. Anatole Buxcel a effectué son école de recrues à Kloten en 1968 comme pionnier transmission constructeur et son école de sous-officiers en

1970 au même endroit. Il est promu Sergent pi en 1974 avec comme spécialisation les R902. Il est incorporé aux troupes TT en 1977 et effectue son école d'officiers Tg camp à Bülach en 1978. Il est promu 1er lieutenant 1984 et capitaine le 1988. Il accède au grade de major le 1995. L'Assemblée approuve à main levée l'élection du nouveau président.

Anatole Buxcel remercie de l'honneur et de la confiance qu'on lui témoigne et présente le nouveau comité: secrétaire: Plt Stéphane Goy; caissier: It Blaise Cottier; responsable des tirs: adj sof Pascal Guinnard.

Le comité propose la nomination de deux nouveaux membres d'Honneur: le col. Karl Wuhrmann: ancien cdt S du tfg et Ff du camp, le br Peter Sollberger: cdt de la br Telecom 40.

M. Brohy retrace les étapes militaires importantes de la vie de ces personnes et leur remet un livre-souvenir sur le canton de Fribourg accompagnés par les applau-

dissements de l'Assemblée. Chacun des deux prend la parole pour adresser des remerciements

Les personnes suivantes ont reçu le titre de vétéran cette année: M. le Cap Georges Brunisholz, Fribourg, M. l'Adj sof Arthur Lafferma, Petit-Lancy, M. le Sgtm Jean Gaussens, Froideville, M. l'Adj sof Gérald Trolliet, Lausanne, M. l'Adj sof Roland Hild, La Chaux-de-Fonds, M. le Cap Roméo Pirotta, Neuchâtel, M. l'Adj sof Martial Sandoz, Neuchâtel, M. l'Adj sof Jean-Lucien Schenk, La Chaux-de-Fonds, M. le Major Raymond de Morsier, Sion, M. le Cap Herbert Erni, Reinach, M. l'Adj sof Fritz Schütz, Uttigen, M. le Cap Anton Peter, Adligenswil.

Après l'assemblée, tous les participants suivent les fifres et tambours du contingent des Vieux grenadiers fribourgeois et se rendent dans la Cour du Château de Morat. C'est là, sous un soleil printanier, que se déroulera l'apéritif animé par le concert du Telecom Brass-Band de Fribourg.



Le contingent des vieux Grenadiers fribourgeois défile.

# übernehmen. Biografie des neuen Präsidenten

Lausanne mit Maj Buxcel

hat sich bereiterklärt, die

Aufgaben und Pflichten

des Zentralkomitees un-

serer Vereinigung für die

nächsten zwei Jahre zu

Anatole Buxcel, Ing. HTL, wurde 1947 in Zürich geboren und stammt aus Romainmôtier. Seit 1974 arbeitet er im Dienste der Swisscom. Anatole Buxcel absolvierte seine Rekrutenschule 1968 in Kloten als Übermittlungspionier und 1970 seine

Unteroffiziersschule am selben Ort. 1974 wird er zum Wachmeister befördert mit Spezialgebiet R902. 1977 wird er in die TT-Truppen integriert und absolviert seine Ftg Offiziersschule 1978 in Bülach. 1984 wird er zum Oberleutnant befördert und 1988 zum Hauptmann. Den Grad eines Majors erhält er 1995. Die Versammlung billigt mit erhobener Hand die Wahl des neuen Präsidenten.

Anatole Buxcel dankt für das Vertrauen, das ihm bezeugt wird, und stellt das neue Komitee vor: Sekretär: Oblt Stéphane Goy; Kassier: Lt Blaise Cottier; Schützenverantwortlicher: Adj Uof Pascal Guinnard.

Das Komitee schlägt die Ernennung von zwei neuen Mitgliedern vor: Oberst Karl Wuhrmann, ehemaliger Kdt Ftg und Ftf D; Brigadier Peter Sollberger, Kdt Telecom Br 40.

Folgende Personen erhalten in diesem Jahr den Titel Veteran: M. le Cap Georges Brunisholz, Fribourg, M. l'Adj sof Arthur Lafferma, Petit-Lancy, M. le Sgtm Jean Gaussens, Froideville, M. l'Adj sof Gérald Trolliet, Lausanne, M. l'Adj sof Roland Hild, La Chaux-de-Fonds, M. le Cap Roméo Pirotta, Neuchâtel, M. l'Adj sof Martial Sandoz, Neuchâtel, M. l'Adj sof Jean-Lucien Schenk, La Chaux-de-Fonds, M. le Major Raymond de Morsier, Sion, Herr Hptm Herbert Erni, Reinach, Herr Adj Uof Rudolf Meier, Niederbipp, Herr Adj Uof Fritz Schütz, Uttigen, Herr Hptm Anton Peter, Adligenswil.

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer folgen nach der Versammlung den Pfeifern und Tambouren des Kontingentes Alter Freiburger Grenadiere in den Hof des Schlosses Murten. Dort wird bei schöner Frühlingssonne der Aperitif serviert, und die Telecom Brass-Band von Freiburg spielt dazu.

# Schweizerische Vereinigung der Telecom-Offiziere und -Unteroffiziere Generalversammlung 1997 in Murten

Im Herzen der historischen Stadt Murten heisst Zentralpräsident Hauptmann Claude Brohy alle Anwesenden zur 66. Generalversammlung herzlich willkommen, besonders ranghohe Militärs, Ehrenmitglieder und Ehrengäste.

Die Versammlung wird begrüsst durch Christiane Feldmann, Stadtpräsidentin von Murten, und Claude Grandjean, Freiburger Staatsrat.

126 Personen haben das Stimmrecht. Die absolute Mehrheit beträgt 64.

Wegen der durch die Armee 95 hervorgerufenen Änderungen und dem Na-

menswechsel unserer Kommandoeinheit (Telecom-Brigade 40) wird beschlossen, den Namen im Artikel 1 der Statuten folgendermassen zu ändern:

«Association Suisse des Of et sof Telecom», «Schweizerische Vereinigung der Telecom-Offiziere und -Unteroffiziere», «Associazione Svizzera degli Ufficiali e Sottufficiali Telecom»

Die Zentralkasse schliesst ihre Rechnung mit einem Überschuss von Fr. 7335.50 und einem Guthaben von Fr. 55 599.10.

Gemäss Statuten geht die Amtsdauer des Vorstandes zu Ende. Die Ortsgruppe



Le nouveau président, le lt-col Anatole Buxcel

15 ubernittier ions

17,18,19 aprile:Esercizio ASSU.

12,13 giugno: Giornate 1998 dell'esercito a Frauenfeld.

Giugno: Esercizio Locarno 1, con prove di collegamento con apparecchi radio SE 226 e SE 125, nel locarnese e nella Valle Maggia.

Luglio: gita estiva, con meta ancora da

Luglio: Esercizio Locarno 2, con prove di collegamento con apparecchi radio SE 226 e SE 125, nel locarnese e nella valle Verzasca.

Settembre: Esercizio con prove di collegamento con apparecchi radio SE 125, SE 227 ed eventualmente SE 226 nella regione del mendrisiotto.

3 ottobre: Gara d'orientamento del Circolo Ufficiali di Lugano.

Novembre: Trasmissioni per il Tiro in Campagna del Circolo Ufficiali di Lugano.

Novembre: Visita, con meta ancora da definire e cena finale. Vi ricordiamo inoltre che tutti i mercoledì sera, presso la nostra villetta del Monte Ceneri, vengono effettuati i collegamnti d"sercizio con SE 430 (telex, fonia, cw) con le altre sezioni svizzere, e vi invitiamo quindi di tanto in tanto a passare a trovarci.

Durante il 1998, verranno inoltre effettuate alcune istruzioni (con date da stabilire) su apparecchi del tipo SE 412, ABC-AC, SE 430, nelle sue più svariate versioni, e R 915.

# Rete Base? Informatica? SE 430?

Chissà se con l'anno nuovo verrrà finalmente distribuito un programma,

> Adressänderungen: **Bruno Heutschi**

3132 Riggisberg Postfach

3132 Riggisberg

Hauptbibliothek 8006 Zürich ETH Zurich

comune a tutte le sezioni, per poter finalmente gestire il traffico rtty in modo semplice e sopratutto rapido. Si tratta senza alcun dubbio di un arduo

È certo che bisogna lodare coloro che fino ad oggi si sono sforzati di portare avanti il progetto e hanno sfornato un programma di gestione, che però (parere personale, senza alcuna critica) ci è sembrato assai indigesto, inducendoci immediatamente a ritornare al «vecchio» sistema di trasmissione: il nostro ben amato telex.

Siamo oramai nel 1998; già si parla di sostituire l'attuale sistema SE 430 con uno più moderno, più funzionale, più rapido, e noi, non siamo ancora riusciti ad utilizzare al meglio quello che al momento abbiamo.

Visto che la tecnica fa passi da gigante, vorremmo sperare che prima o poi anche nel nostro settore una piccola «novità» possa arrivare. Una «novità» però comune a tutte le sezioni, una versione unica.

# Sektion Uri-Altdorf

Alois Brand, Gotthardstrasse 56 6467 Schattdorf P 041 870 28 20, G 041 870 28 19

#### Sektion Uzwil

Andreas Hug, Schulstrasse 21a 9536 Schwarzenbach P 071 923 72 30, G 071 923 23 51 Fax G 071 923 33 91

#### Basisnetz

Das Basisnetz wird jeweils von 19.30 bis 22.00 Uhr am ersten und dritten Mittwoch im Monat betrieben.

# Veranstaltungen

19.-21.6.: Ü Vehikel quattro 13.6. oder 20.6.: Riverrafting 22. und 23.8.: Katahi-Übung

## Section Valais-Chablais

Eric Kalbfuss, Rue de la Blantsette 1967 Bramois P 027 203 54 44, B 027 324 41 11 Local Lavey 024 486 96 42

#### Réseau de base

Tous les mercredis, nous nous retrouvons à notre local, à Lavey, et ceci dès 19h30 avec le responsable Christophe Roduit, et la nouvelle station SE-430.

#### **Section Vaudoise**

Case postale 37, 1000 Lausanne 24 André Dugon, 6, ch. du parc de la Rouveraie, 1018 Lausanne P 021 647 64 77

# Sektion Zug

Hansjörg Hess, Morgenhölzlistrasse 34 8912 Obfelden P 01 776 13 90, G 071 913 72 20 Fax G 071 911 63 38, e-mail: hansjoerg.hess@hpw.siemens.ch

# Generalversammlung '98

Am 30.1.1998 führten wir traditionsgemäss unsere Generalversammlung im Restaurant Bären in Zug durch. Die statutarischen Geschäfte gaben nicht viel zu reden, da der gesamte Vorstand sich der Wiederwahl stellte und keine brisanten Themen traktandiert waren. Den Jahreswettbewerb gewann unser Technischer Leiter Peter Wagenbach. den zweiten Rang belegte Karl Hörsch, und sehr zu Freude aller Anwesenden konnte Hugo Spittler den dritten Rang erobern. Auch an dieser Stelle gratuliere ich allen drei «Medaillengewinnern» ganz herzlich und rufe ihnen zu: Nur weiter so! Mit einem grossen Applaus wurden unsere zwei neuen Mitglieder Stefan Häfliger und Reto Duss in unserem Kreise willkommen geheissen. Unsere Gäste Kreiskommandant Adolf Durrer, Paul Merz, Präsident MMGZ und Kurt Blöchlinger, Kripo-Chef der Kantonspolizei Zug, gratulierten uns zum ersten Platz bei der gesamtschweizerischen Übung «Helvetica» und munterten uns auf, nun den ersten Platz beim Bögli-Wanderpreis anzu-

Nach dem ersten, offiziellen Teil wurde der frischprämiierte Video «Radiowellenausbreitung» vom Armeefilmdienst gezeigt. Er fand bei allen sehr grossen Anklang, da er auf sehr verständliche und eindrückliche Art die möglichen Tücken bei der Ausbreitung von Radiowellen darstellt. Bei einem feinen Imbiss und gemütlichem Plaudern über dies und das liessen wir den schönen Abend ausklingen.

#### Tätigkeitsprogramm 1998

28.3.: Katastrophenhilfe-Übung Kanton Zug 24. und 25.4.: Übermittlungsdienst

am Marsch um den Zugersee 27.4.: Planungsabend

16.5.: Katastrophenhilfe-Übung Kanton Uri

24.8.: Planungsabend 26.9.: Übermittlungsdienst am Zuger

24.10.: Katastrophenhilfe-Übung Kanton Glarus

Der Vorstand würde sich über eine grosse Teilnehmerzahl sehr freuen.

# Sektion Zürcher Oberland

Sendelokal: 01 94015 75, int.2070

# Sektion Zürich

Postfach 5017, 8022 Zürich Michel Meier, Ferd.-Hodler-Strasse 22 Postfach 3293, 8049 Zürich P 01 340 14 04, G 01 744 733 33 Fax G 01 744 73 99 Sektionslokal: 01 242 43 00 e-mail: michel.meier@econis.com

#### Sekretär-Sektionen

#### Sekretär-Sektion Bern

Georges Gunzinger, Kirchenrain 20 3173 Oberwangen P 031 981 30 27, G 031 324 21 42 Fax G 031 324 22 91

#### Sekretär-Sektion Ostschweiz

Jürg Maron, Gotthelfweg 1 8590 Romanshorn P 071 461 22 65, G 071 311 31 27 Fax G 071 311 32 27

#### Sekretär-Sektion Zentralschweiz

Antonio Fernandez Meggenhornstrasse 6, 6045 Meggen P 041 377 27 72, G 041 210 38 70 Fax G 041 210 45 05

#### Jahresversammlung

18.3.1998, 18.30 Uhr, Restaurant Pfistern, Luzern (2. Stock)

1. Begrüssung, Traktandenliste; 2. Jahresbericht des Präsidenten; 3. Berichte des Kassiers und der Revisoren, Déchargeerteilung; 4. Wahlen (sofern notwendig); 5. Sektionsbudget; 6. Tätigkeitsprogramm 1998/99, DV EVU vom 18.4.98 in Aarau; 7. Zukunft des Stabssekretariates nach «Armee95», Projekt Planung «Progress» und «Armee200X»; 8. Verschiedenes; 9. Traditioneller zweiter Teil.

#### Sekretär-Sektion Zürich

Marcus Wiegand, Kirchplatz 5 Postfach 318, 8401 Winterthur P 071 671 10 90, Fax P 071 671 10 94 G 052 213 31 21, Fax G 052 214 00 74

#### Stammtisch

Bis auf weiteres jeden 1. Mittwoch im Monat in der Bierhalle «Zum Kropf» neben unserem bisherigen Stammlokal

Nächste Stamm-Daten: 4.3.98, 1.4.98.

### Sekretär-Sektion Romandie

Cap Federico D. Andreani Le Châtelard, 1416 Pully P und Fax P 021 887 70 43

#### Comité Central Association des Officiers et Sous-Officiers Telecom

#### Zentralvorstand Veinigung der Telecom-Offiziere und -Uof

# **Président Central**

Lt-Col Buxcel Anatole, c/o Swisscom, agence de Lausanne, Av. des Bergières 42, 1000 Lausanne 22 B 021 344 47 52, Fax B 021 344 41 64

# Secrétaire central

Plt Goy Stéphane, c/o Swisscom, agence de Lausanne, Av. des Bergières 42, 1000 Lausanne 22 B 021 344 29 88, Fax B 021 344 56 43

#### Caissier central

Lt Cottier Blaise, c/o Swisscom, agence de Lausanne, Av. des Bergières 42 1000 Lausanne 22 B 021 344 24 13, Fax B 021 344 56 43

#### Responsable technique central

Adj Guinnard Pascal, c/o Swisscom, agence de Lausanne, Av. des Bergières 42, 1000 Lausanne 22 B 021 344 23 32, Fax 021 344 49 46